

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC  
92-301

1980

AMENDEMENT 1

AMENDMENT 1

1994-05

---

---

Amendement 1

**Installations électriques à bord des navires**

**Partie 301:**

**Matériel – Génératrices et moteurs**

Amendment 1

**Electrical installations in ships**

**Part 301:**

**Equipment – Generators and motors**

© CEI 1994 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

**B**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 18 de la CEI: Installations électriques des navires et des unités mobiles et fixes en mer.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

DIS	Rapport de vote
18(BC)547	18(BC)548

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Page 20

**10 Moteurs d'entraînement**

*Remplacer le paragraphe 10.3 par ce qui suit:*

**10.3 Caractéristiques relatives à la régulation de la vitesse**

Les régulateurs de vitesse des moteurs d'entraînement doivent être tels qu'ils maintiennent automatiquement la vitesse, avec un écart transitoire ne dépassant pas 10 % et un écart continu ne dépassant pas 5 %, lorsque la charge assignée est brusquement déclenchée et lorsque les 50 % de la charge sont brusquement enclenchés, suivis après un court intervalle par les 50 % restants de la charge, à moins que d'autres valeurs de variation brusque de la charge ne soient spécifiées.

On peut considérer l'enclenchement des charges en fractions de valeurs différentes de celles indiquées ci-dessus pour atteindre la valeur de 100 % de la valeur assignée.

Pourtant, l'application de la charge en plus de deux fractions ne doit être permise que si les dispositions des circuits principaux du navire autorisent l'usage des moteurs d'entraînement ne pouvant prendre la charge qu'en plus de deux fractions et pour autant que ceci a été prévu au niveau de la conception.

Chaque moteur d'entraînement doit être muni d'un déclencheur de survitesse fonctionnant pour une vitesse ne dépassant pas les 15 % de la vitesse assignée et possédant un déclenchement manuel.

Quand les génératrices entraînées doivent fonctionner en parallèle, les caractéristiques du régulateur doivent être conformes aux prescriptions des 5.2 et 6.2.

NOTES

- 1 Voir aussi ISO 8528-5:1993, *Groupes électrogènes à courant alternatif entraînés par moteurs alternatifs à combustion interne. Partie 5: Groupes électrogènes.*
- 2 En ce qui concerne les génératrices de secours, voir aussi 6.4 et 6.5 de la CEI 92-201.

LICENSED TO MECOM Limited - RANCHI/BANGALORE  
FOR INTERNAL USE AT THIS LOCATION ONLY. SUPPLIED BY BOOK SUPPLY BUREAU.

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 18: Electrical installations of ships and of mobile and fixed offshore units.

The text of this amendment is based on the following documents:

DIS	Report on voting
18(CO)547	18(CO)548

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

---

Page 21

## 10 Prime-movers

*Replace subclause 10.3 by the following:*

### 10.3 Governing characteristics

Governors on prime-movers shall be such that they will automatically maintain the speed within a transient variation of 10 % and a steady-state variation not exceeding 5 % when rated load is suddenly thrown off and when 50 % load is suddenly thrown on, followed after a short instant by the remaining 50 % load, unless other sudden load changes are specified.

Consideration may be given to the throwing on of loads in portions of which the values differ from those stated above in order to reach the 100 % rated load condition.

However, application of the load in more than two steps shall be permitted only if the conditions within the ship's mains permit the use of such prime-movers which can be loaded in more than two load steps only and provided that this has already been allowed for at the design stage.

Each prime-mover shall be fitted with an emergency overspeed device which will operate at a speed not more than 15 % above rated speed and has provision for tripping by hand.

Where the driven generators are required to operate in parallel, the governor characteristics shall comply with the requirements of 5.2 and 6.2.

#### NOTES

- 1 See also ISO 8528-5:1993, *Reciprocating internal combustion engine driven alternating current generating sets. Part 5: Generating sets.*
  - 2 For emergency generators, see also 6.4 and 6.5 of IEC 92-201.
-

---

**ICS 47.020.60**

---